



Tajik (тоҷикӣ)

## Рӯйҳои муқаддима

Аломати салиб

Ба исми Падар, ва Писар ва  
Писари Рӯхулқудс.

Омма

Салом

Файзи Худованди мо Исои  
Масеҳ, Ва муҳаббати Худо, ва  
Ширкати Рӯхулқудс бо ҳамаи  
шумо бошед.

Ва бо рӯҳи худ.

Санади қитъа

Эй бародарон ва хоҳарон),  
биед гуноҳҳои худро эҳтиром  
кунем, Ва худро барои ҷашн  
гирифтани асрори муқаддас.

Ман ба Худои Қодир иқрор  
шудам ва ба шумо, бародарону  
хоҳарон! ки ман гуноҳ кардам  
Дар фикрҳои ман ва ба  
суханони ман, Ман дар он чизе  
ки ман кардаам ва дар он коре  
кардаам, тавассути айби ман,  
тавассути айби ман, тавассути  
гуноҳи сахттарин ман; Аз ин  
рӯ, ман Марям Марямро, ки  
бокира ва бокира пур карда  
бошам, ҳамаи фариштагон ва  
муқаддасон ва шумо,  
бародарону хоҳаронам, Барои  
ман ба Худованд Худои мо дуо  
гӯем.

Бигзор Худои Қодир ба мо бар  
мо раҳм оварад, Гуноҳони моро

Ukrainian (Українська)

## Вступні обряди

Знак хреста

В ім'я Отця, Сина, і Святого Духа.

Амін

Привітання

Благодать нашого Господа Ісуса  
Христа, і любов до Бога, і  
Причастя Святого Духа Будьте з  
усіма вами.

І з вашим духом.

Покаяння

Брати (брати і сестри), давайте  
визнаємо наші гріхи, І тому  
готуйтеся відсвяткувати  
священні таємниці.

Я зізнаюсь із Всемогутнім Богом і  
тобі, мої брати і сестри, що я  
сильно згрішив, в моїх думках і в  
моїх словах, в тому, що я зробив,  
і в тому, що мені не вдалося  
зробити, Через мою вина, Через  
мою вина, через мою  
найжорстокішу провину; Тому я  
запитую благословенну Марію  
постійно, всі ангели та святі, А  
ти, мої брати і сестри, молитися  
за мене до Господа, Бога нашого.

Нехай Всемогутній Бог помилує  
нас, Пробач нам наші гріхи, і  
принесіть нас до вічного життя.

Tajik (тоҷикӣ)

бубахшед, ва моро ба зиндагии  
абаллӣ оварем.

Омма  
Кугеіе

Худовандо, раҳм кун.

Худовандо, раҳм кун.

Масеҳ, марҳамат кун.

Масеҳ, марҳамат кун.

Худовандо, раҳм кун.

Худовандо, раҳм кун.

Сервоз

Подшоҳи Худоро дар  
баландтаринҳо, ва сулҳу  
осоиши руи замин ба одамони  
некирода. Мо туро ситоиш  
мекунем, шуморо баракат  
медихем, туро мепарастем,  
туро ҷалол медихем, барои  
ҷалоли бузурги ту шукр  
мегӯем, Худованд Худо,  
Подшоҳи осмонӣ, Худоё,  
Падари Қодир. Худованд Исои  
Масеҳ, Писари ягоназад,  
Худованд Худо, Барраи Худо,  
Писари Падар, гуноҳҳои  
ҷаҳонро мебардорӣ, бар мо  
раҳм кун; гуноҳҳои ҷаҳонро  
мебардорӣ, дуои моро қабул  
кунед; шумо дар тарафи рости  
Падар нишастаед, бар мо раҳм  
кун. Зеро ки танҳо Ту муқаддас  
ҳастӣ, Ту танҳо Худованд  
ҳастӣ, танҳо Ту Таоло Таоло  
ҳастӣ, Исои Масеҳ, бо  
Рӯҳулқудс, дар ҷалоли Худои  
Падар. омин.

Вамъ кардан

Ukrainian (Українська)

Аміль  
Кірі

Господи, помилуй.

Господи, помилуй.

Христе, помилуй.

Христе, помилуй.

Господи, помилуй.

Господи, помилуй.

Глорія

Слава Богу в вишніх, і на землі  
мир людям доброї волі. Тебе  
славимо, ми благословляємо вас,  
ми обожнюємо тебе, Тебе  
славимо, ми дякуємо Тобі за Твою  
велику славу, Господи Боже,  
Царю небесний, О Боже,  
всемогутній Батьку. Господи  
Ісусе Христе, Сину Єдинородний,  
Господи Боже, Агнче Божий,  
Сину Отця, Ти береш на себе  
гріхи світу, помилуй нас; Ти  
береш на себе гріхи світу,  
прийми нашу молитву; Ти сидиш  
праворуч Отця, помилуй нас. Бо  
Ти один Святий, Ти єдиний  
Господь, Ти єдиний Всевишній,  
Ісус Христос, зі Святим Духом, у  
славу Бога Отця. Аміль.

Збирати

Тajik (точикӣ)

Биёед дуо кунем.

омин.

## Литурги калима

Аввал хондани аввал

Каломи Худованд.

Худоро шукр.

Забурии ујом

Хониши дуввум

Каломи Худованд.

Худоро шукр.

Инцил

Худованд нигахбонатон бошад.

Ва бо рӯҳи худ.

Хониши Инцили муқаддас  
мувофиқи Н.

Пок бар ту, эй Худованд

Инцили Худованд.

Ҳамду сано бар Ту, эй

Худованд Исои Масеҳ.

Беҳри имон

Ба як Худо бовар дорам,  
Падари Қодири Мутлақ,  
офаринандаи осмону замин, аз  
ҳама чизҳои намоён ва ноаён.

Ман ба як Худованд Исои  
Масеҳ имон дорам, Писари  
ягоназоди Худо, пеш аз ҳама  
аз Падар таваллуд шудааст.  
Худо аз Худо, Нур аз нур,  
Худои ҳақиқӣ аз Худои ҳақиқӣ,  
зоидашуда, офарида нашуда,  
бо Падар пайваста; ба воситаи  
Ӯ ҳама чиз ба вучуд омадааст.  
Барои мо одамон ва барои  
наҷоти мо Ӯ аз осмон фуруд

Ukrainian (Українська)

Помолимоьь.

Аминь.

## Літургія цього слова

Перше читання

Слово Господнє.

Слава Богу.

Відповідальний псалом

Друге читання

Слово Господнє.

Слава Богу.

Євангеліє

Господь з вами.

І своїм духом.

Читання святого Євангелія від Н.

Слава Тобі, Господи

Євангеліє Господнє.

Слава Тобі, Господи Ісусе Христе.

Професія віри

Я вірю в єдиного Бога, Отець  
всемогутній, творець неба і  
землі, всього видимого і  
невидимого. Вірую в єдиного  
Господа Ісуса Христа,  
Єдинородний Син Божий,  
народжений від Отця перед  
усіма віками. Бог від Бога, Світло  
від Світла, істинний Бог від  
істинного Бога, народжений, не  
створений, єдиносущний з  
Отцем; через нього все сталося.  
Заради нас людей і заради  
нашого спасіння Він зійшов із  
небес, і втілювався від Духа Святого

## Tajik (тоҷикӣ)

омад, ва бо Рӯҳулқудс аз  
Марями бокира таҷассум ёфт,  
ва одам шуд. Ба хотири мо ӯ  
зери дасти Понтиус Пилотус  
маслуб карда шуд, ба марг  
дучор шуд ва ба хок супурда  
шуд, ва дар рӯзи сеюм аз нав  
бархост мувофиқи Навиштаҳо.  
Ӯ ба осмон сууд кард ва дар  
тарафи рости Падар  
нишастааст. Ӯ боз дар ҷалол  
хоҳад омад ба зиндагон ва  
мурдагон доварӣ кунад ва  
салтанати вай интиҳо нахоҳад  
буд. Ман ба Рӯҳулқудс,  
Худованд, ки ҳаётбахш, имон  
дорам, ки аз Падар ва Писар  
мебарояд, ки назди Падар ва  
Писар сачда ва ҷалол меёбад,  
ки ба воситаи анбиё сухан  
рондааст. Ман ба як Калисои  
муқаддас, католикӣ ва  
апостолӣ бовар дорам. Ман як  
таъмидро барои омурзиши  
гуноҳҳо эътироф мекунам ва  
ман интизори эҳёи мурдагон  
ҳастам ва зиндагии охират.  
омин.

Саломатӣ

Дуои универсалӣ

**Мо ба Худованд дуо мекунем.**

Парвардигоро, дуои моро  
бишна.

Литурге аз Euchchist

Пешниҳод

Худоро то абад муборак бод.

## Ukrainian (Українська)

від Діви Марії, і став людиною.  
Заради нас він був розіп'ятий за  
Понтія Пілата, він зазнав смерті і  
був похований, і воскрес  
третього дня відповідно до  
Святого Письма. Він вознісся на  
небо і сидить праворуч Батька.  
Він знову прийде у славі судити  
живих і мертвих і його царству  
не буде кінця. Вірую в Духа  
Святого, Господа, животворця,  
що походить від Отця і Сина,  
Який разом з Отцем і Сином  
поклоняється і прославляється,  
який говорив через пророків.  
Вірую в одну, святу, соборну і  
апостольську Церкву. Визнаю  
одне Хрещення на відпущення  
гріхів і я з нетерпінням чекаю  
воскресіння мертвих і життя  
майбутнього світу. Амінь.

Промігань

Універсальна молитва

**Господу молимося.**

Господи, вислухай нашу молитву.

Літургія Євхаристії

Оферторій

Благословен Бог навіки.

## Tajik (тоҷикӣ)

Дуо кунед, бародарон ва хоҳарон, ки курбони ману ту метавонад дар назди Худо мақбул бошад, Падари бузургвор.

Худованд қурбонии дасти шуморо қабул кунад барои ҷалол ва ҷалоли номи Ё, ба манфиати мо ва некии тамоми Калисои муқаддаси Ё.

омин.

### Дуои Эвхаристӣ

Худованд нигахбонатон бошад.

Ва бо рӯҳи худ.

Дилҳои худро баланд кунед.

Мо онҳоро ба сӯи Худованд мебардорем.

Биёед ба Худованд Худои худ шукр гӯем.

Ин дуруст ва одилона аст.

Қуддус, муқаддас, муқаддас  
Худованд Худои лашкарҳо.

Осмону замин аз ҷалоли Ту пур  
аст. Хосанна дар баландтарин.

Хушо касе ки ба исми

Худованд меояд. Хосанна дар  
баландтарин.

Сирри имон.

Мо марги Туро эълон мекунем,

эй Худованд, ва ба эҳёи худ  
эътироф кунед то боз омадан.

Ё: Вақте ки мо ин нон мехӯрем  
ва ин коса менӯшем, Мо марги

Туро эълон мекунем, эй

Худованд, то боз омадан. Ё:

Моро наҷот деҳ,

Наҷотдиҳандаи ҷаҳон, зеро ки

## Ukrainian (Українська)

Моліться, брати (брати і сестри),  
що моя жертва і твоя може бути  
прийнятним для Бога,  
всемогутнього Батька.

Нехай Господь прийме жертву з  
ваших рук на хвалу й славу імені  
свого, для нашого блага і добро  
всієї Його святої Церкви.

Амінь.

### Євхаристійна молитва

Господь з вами.

І своїм духом.

Підніміть свої серця.

Підносимо їх до Господа.

Подякуймо Господу Богу нашому.

Це правильно і справедливо.

Свят, Свят, Свят Господь Бог  
Саваот. Небо і земля повні Твоєї  
слави. Осанна в вишніх.

Благословен, хто йде в ім'я  
Господнє. Осанна в вишніх.

Тайна віри.

Ми проголошуємо твою смерть,

Господи, і сповідують Твоє  
Воскресіння поки ти знову не  
прийдеш. або: Коли ми їмо цей  
Хліб і п'ємо цю Чашу, ми

проголошуємо твою смерть,

Господи, поки ти знову не

прийдеш. або: Спаси нас,

Спасителю світу, бо Твоїм

## Tajik (тоҷикӣ)

ба салиб ва эҳёи ту шумо моро  
озод кардед.

омин.

Маросими чамъомад

Бо фармони Наҷотдиҳанда ва  
бо таълимоти илоҳӣ ташаққул  
ёфтааст, мо чуръат дорем  
бигӯем:

Падари мо, ки дар осмон аст,  
исми Ту муқаддас бод;  
Малакути ту биёяд, иродаи ту  
ба амал ояд дар замин, чунон  
ки дар осмон аст. Имрӯз нони  
ҳаррӯзаи моро ба мо деҳ, ва  
гуноҳҳои моро биёмурз, чунон  
ки мо онҳоро, ки бар зидди мо  
таҷовуз мекунам, мебахшем;  
ва моро ба васваса наандоз,  
балки моро аз бадӣ раҳо кун.

Худовандо, моро аз ҳар бадӣ  
раҳо кун, дар айёми мо сулҳу  
осоиш ато кун, ки ба ёри  
рахмати ту, мо метавонем  
ҳамеша аз гуноҳ озод бошем  
ва аз ҳама мусибат эмин, ки мо  
умеди муборакро интизорем ва  
омадани Наҷотдиҳандаи мо  
Исои Масеҳ.

Барои салтанат, кувва ва  
шухрат аз он туст ҳоло ва то  
абад.

Худованд Исои Масеҳ, ки ба  
расулони ту гуфт: Саломатро  
тарк мекунам, ошоштагии  
худро ба ту медиҳам, ба  
гуноҳҳои мо нигоҳ накун,  
балки бар имони калисои  
шумо, ва бо лутфу марҳамат ба

## Ukrainian (Українська)

Хрестом і Воскресінням ти  
звільнив нас.

Амінь.

Обряд причастя

За велінням Спасителя і  
сформовані божественним  
вченням, ми сміємо сказати:

Отче наш, що єси на небесах,  
Нехай святиться ім'я Твоє;  
прийде царство твоє, нехай буде  
воля твоя на землі, як на небі.  
Хліба нашого насущного дай нам  
сьогодні, і прости нам провини  
наші, як ми прощаємо тим, хто  
винен проти нас; і не введи нас у  
спокусу, але визволи нас від  
лукавого.

Визволи нас, Господи, молимося,  
від усякого зла, даруй мир у наші  
дні, що за допомогою вашої  
милості, ми завжди можемо бути  
вільними від гріха і в безпеці від  
усіх бід, як ми чекаємо блаженної  
надії і прихід нашого Спасителя,  
Ісуса Христа.

Для королівства, влада і слава  
твої зараз і назавжди.

Господи Ісусе Христе, який  
сказав своїм апостолам: Мир  
залишаю тобі, мир мій тобі даю,  
не дивись на наші гріхи, але на  
віру вашої Церкви, і милостиво  
даруй їй мир і єдність відповідно

## Tajik (тоҷикӣ)

вай сулҳу ваҳдат ато фармояд  
мувофиқи хоҳиши шумо. Ки то  
абад зиндагӣ мекунад ва  
ҳукмронӣ мекунад.

омин.

Саломатии Худованд ҳамеша  
бо шумо бод.

Ва бо рӯҳи худ.

Биёед ба якдигар аломати  
сулхро пешкаш кунем.

Барраи Худо, ту гуноҳҳои  
ҷаҳонро мебардорӣ, бар мо  
раҳм кун. Барраи Худо, ту  
гуноҳҳои ҷаҳонро мебардорӣ,  
бар мо раҳм кун. Барраи Худо,  
ту гуноҳҳои ҷаҳонро  
мебардорӣ, ба мо сулҳ ато кун.

Инак Барраи Худо, инак, касе  
ки гуноҳҳои ҷаҳонро  
мебардорад. Хушо онҳое ки ба  
зиёфати Барра даъват  
шудаанд.

Худовандо, ман сазовор нестам  
ки ба зери боми ман дарояд,  
балки фақат каломро бигӯ, ва  
ҷонам шифо хоҳад ёфт.

Бадани (Хуни) Масеҳ.

омин.

Биёед дуо кунем.

омин.

## Рейсҳои ба итмом расмӣ

### Баракат

Худованд ниғахбонатон бошад.

Ва бо рӯҳи худ.

## Ukrainian (Українська)

до вашої волі. Який живе і царює  
на віки вічні.

Амінь.

Мир Господній завжди з вами.

І своїм духом.

Давайте піднесемо один одному  
знак миру.

Агнче Божий, Ти береш на себе  
гріхи світу, помилуй нас. Агнче  
Божий, Ти береш на себе гріхи  
світу, помилуй нас. Агнче Божий,  
Ти береш на себе гріхи світу, дай  
нам спокій.

Ось Агнець Божий, ось Того, Хто  
бере на Себе гріхи світу.

Блаженні покликані на вечерю  
Агнця.

Господи, я недостойний щоб ти  
увійшов під мій дах, але скажи  
тільки слово, і моя душа буде  
зцілена.

Тіло (Кров) Христа.

Амінь.

Помолимося.

Амінь.

## Заключні обряди

### Благословення

Господь з вами.

І своїм духом.

Тajik (тоҷикӣ)

Худованди бузург  
нигахбонатон бошад, Падар,  
Писар ва Рӯҳулқудс.

омин.

Аз кор озод кардан

Пеш равед, Масса ба охир  
расид. Ё: Бирав ва Инҷили  
Худовандро эълон кун. Ё: Ба  
саломатӣ бирав, Худовандро  
бо ҷони худ ҳамду сано хон. Ё:  
Ба саломат биравед.

Худоро шукр.

Ukrainian (Українська)

Нехай вас благословить  
всемогутній Бог, Отця, і Сина, і  
Святого Духа.

Амінь.

Звільнення

Ідіть, меса закінчилася. Або: Ідіть  
і сповіщайте Євангеліє Господнє.  
Або: Іди з миром, прославляючи  
Господа життям своїм. Або: Іди з  
миром.

Слава Богу.

[massineverylanguage.com](http://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC